

ESTRELLAS EN LA MADRUGADA

DE

ALEXANDER GALIN



ESTRELLAS EN LA MADRUGADA
DE
ALEXANDER GALIN

Una Producción

ARAN DRAMATICA S.A.

•

CENTRO DRAMATICO DE EXTREMADURA / CONSEJERIA DE
EDUCACION Y CULTURA DE LA JUNTA DE EXTREMADURA

En Colaboración con el

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCENICAS Y DE LA MUSICA

ESTRELLAS EN LA MADRUGADA DE ALEXANDER GALIN

REPARTO (por orden de intervención)

Lora	ISABEL ORDAZ
Valentina	ANA SAEZ
Ana	MARIA LUISA BORRUEL
María	ROCIO VERDASCO
Nicolás	CARLOS KANIOWSKY
Alejandro	ANGEL ALCAZAR
Clara	INMA BARRIONUEVO

EQUIPO TECNICO - ARTISTICO

Escenografía	HELENA S. KRIUKOVA
Iluminación	DAVID ALVAREZ
Vestuario	BELEN GALAYO
Diseño de Sonido	J. CARLOS FERNANDEZ
Asesor de Producción	JOAQUIN VIDA
Producción	EUGENIO AMAYA
Adaptación	FERMIN CABAL
Dirección	ANGEL RUGGIERO

ESTRELLAS EN LA MADRUGADA

En vísperas de los Juegos Olímpicos de Moscú de 1980, las autoridades soviéticas decidieron limpiar la ciudad de los "elementos indeseables que pudiesen perjudicar la buena imagen de la capital del país". Estos "elementos indeseables" no eran otros que las prostitutas que, a pesar de llevar tiempo ejerciendo sus actividades, eran consideradas inexistentes por los estamentos oficiales de la URSS de Breznev.

Algunas de estas mujeres fueron recluídas en un manicomio abandonado y semiderruido en las afueras de Moscú. Son ellas las protagonistas de "*Estrellas en la Madrugada*". Ana, María, Lora y Clara son vigiladas por Valentina, implacable matrona cuyo hijo miliciano Nicolás se enamora de María, la más joven de las prostitutas. También, en una escena profundamente conmovedora, Lora mantiene un fugaz encuentro amoroso con Alejandro, un científico fugado de un hospital psiquiátrico cercano.

En la obra hay momentos de gran poesía, humor y pureza que contrastan con la miseria de estas vidas que languidecen en el abandono. Al final, en una escena de dimensión épica, el cautiverio y desgarró de las reclusas se ve atenuado por el paso de la llama olímpica delante de las barracas en lo que constituye una ingenua y sublime metáfora de esperanza y unión.

"Estrellas en la Madrugada" ha sido representada con éxito en los principales escenarios del mundo y la crítica internacional ha destacado su conjunción de lucidez, fuerza y melancolía dignas de la mejor tradición dramática rusa.



FOTO: Alberto F. de Aguirre

ALEXANDER GALIN

Las obras -hasta ahora inéditas en España- de este brillante exponente del nuevo teatro soviético surgido bajo los auspicios de la Perestroika, y digno heredero de la gran tradición dramática rusa, han sido representadas con éxito en casi toda Europa, Japón y Estados Unidos. Puede afirmarse que Galin es, hoy en día, el autor soviético contemporáneo más popular fuera y dentro de su país.

Alexander Galin nació en Kursk, un pueblo en las afueras de Moscú, hace cuarenta y dos años. Pertenece a la generación de autores soviéticos que, durante las décadas de los setenta y ochenta, rompieron con la ortodoxia imperante y, tras sortear las dificultades impuestas por la censura, consiguieron conectar con un público ávido de temas que se apartasen de la línea oficial.

Galin, superada una fase de privaciones y desventuras propia de todo autor principiante, empezó a ganarse la vida como guionista cinematográfico y a continuación, gracias al éxito nacional e internacional de su obra "Retro", pudo acceder a la popularidad y continuidad artística y profesional de autor consolidado.

En los temas de sus obras predomina una sabia ternura matizada por un sentido del humor caústico pero sobrio. Como sus eminentes predecesores, Chejov, Gorki y Gogol, Galin es un gran creador de atmósferas y un sutil observador del comportamiento humano. En sus obras, el autor soviético aspira a emocionar y hacer reír a su público, ofreciendo una visión de la experiencia humana no por auténtica, menos insólita y reveladora.

FERMIN CABAL (adaptador)

Después de formar parte de diversos grupos del Teatro Independiente inicia su carrera como autor teatral con "*Tú Estás Loco, Briones*". Posteriormente, ha estrenado media docena de piezas entre las que figuran "*Caballito del Diablo*" y "*Ello Dispara*", dirigidas ambas por Angel Ruggiero. En los últimos años se ha dedicado también al cine en calidad de guionista y director. Ha realizado en teatro versiones de obras de Schnitzler, Brecht, Büchner, Gogol, Lenz y Mamet.

ANGEL RUGGIERO (director)

Considerado uno de los directores de escena más innovadores del teatro español contemporáneo, compatibiliza sus actividades de dirección con trabajos de investigación escénica en la Real Escuela Superior de Arte Dramático.

Dos de sus más recientes montajes, "*Caballito del Diablo*", de Fermín Cabal y "*Chejoviana*", espectáculo basado en textos de Chejov, han sido unánimemente elogiados tanto por la crítica madrileña como por los asistentes al Festival Internacional de Teatro de Caracas en su edición de 1988. Invitado en 1989 a un Encuentro Internacional de Teatro en Moscú, tuvo oportunidad de entrevistarse con el autor Alexander Galin y perfilar las líneas maestras del montaje de "*Estrellas en la Madrugada*". Ha dirigido, entre otros, "*El Grito*", de Fernando Quiñones, en el Teatro Español; "*Juana del Amor Hermoso*", de Martínez Mediero para la Compañía de Lola Herrera y "*Vade Retro*", de Fermín Cabal, en el Centro Dramático Nacional.

JOAQUIN VIDA (Asesor de producción)

Empieza su carrera teatral como ayudante de dirección de Miguel Narros, Fernando Fernán Gómez, José Luis Gómez y Adolfo Marsillach con quien colabora en la creación del Centro Dramático Nacional.

A partir de 1982 dirige sus propios montajes entre los que destacan *"El Pelicano"*, de August Strindberg; *"Hay Que Des-hacer la Casa"*, de Sebastian Junyent, con Amparo Rivelles y Lola Cardona; la ópera *"Marina"*, de Arrieta con Alfredo Kraus; *"Madame de Sade"*, de Yukio Mishima, con Berta Riaza; *"Abejas en Diciembre"*, de Alan Ayckbourn, con Irene Gutierrez Caba y *"El León en Invierno"*, de James Goldman, con Agustín González y María Asquerino. Ha sido a la vez, productor de los tres últimos espectáculos mencionados.

HELENA S. KRIUKOVA (escenografía)

Nacida en Moscú en 1959, cursa estudios primarios y secundarios en Praga, Moscú y Bucarest. Obtiene con máximas calificaciones la licenciatura en Escenografía por la Universidad de Bucarest (1980). Participa en la Cuadrienal de Escenografía de Praga y se especializa como ESCENOGRAFA en el Teatro Nacional de Bucarest. Entre 1980 y 1987 realiza, entre otras, la escenografía de las siguientes obras: *"Año Nuevo en los Baños Públicos"* de Braginski y Ryazánov; *"Sabor a Miel"*, de Shelagh Delaney, en el Teatro Casandra de Bucarest; *"Las Mujeres Sabias"*, de Moliere, en el Teatro del Norte de Statu Mare; *"Il Mundo della luna"*, ópera de Haydn, en la Filarmónica de Bucarest y *"Madame de Sade"*, de Yuko Mishima, dirigida por Joaquín Vida, estrenada en el Centro Cultural de la Villa, Madrid.



FOTO: Juan Ramón Silva

Helena S. Kriúkova. Maqueta de escenografía para la obra "Estrellas en la Madrugada" de A. Galin.



FOTO: Ernesto Merino

REPARTO



ISABEL ORDAZ (Lora)

- Estudios:** Escuela de Teatro de Cristina Rota.
Escuela de Teatro de Martín Adjemian
Seminarios de Interpretación con José Luis Gómez, John Strasberg,
José Carlos Plaza y Emilio Hernández.
- Teatro:** "El Plauto", dirigida por Roberto Villanueva.
"Absalon", de Calderon de la Barca, dirigida por José Luis Gómez
"Proavitoi", dirigida por Chana Larregui.
"Caballito del Diablo", de Fermín Cabal, dirigida por Angel Ruggiero.
"La Fosa", de Maribel Lázaro, dirigida por Luis Araujo
"Aquarium", de Ignacio del Moral, dirigida por Susana Hernández.
- Cine:** "El Año de las Luces", de Fernando Trueba.
"Loco Veneno", de Miguel Hermoso.
"Bajarse al Moro", de Fernando Colomo
- TV:** "Los Mundos de Yupi"



ANA SAEZ (Valentina)

Estudios: Seminarios de teatro con Martín Adjemian, John Strasberg, Dominic de Fazio, Carlos Gandolfo y María Ruiz.

Teatro: *"Absalon"*, de Calderon de la Barca, dirigido por José Luis Gómez.
"El Huevo", teatro televisivo, dirección de Alfredo Castellón.
"Hermosos Juegos en la Noche", dirigido por Antonio Joven.
"Mal Bajío", de Elena Canovas (Accésit Calderon de la Barca, 1989), Centro Cultural Galileo.

Cine: *"Futuro Imperfecto"*, de Nino Quevedo
"Barroco", de Paul Leduc.

TV: *"Vivir Cada Día"* - Episodio *"Viñetas de Una Infancia"*, dirigido por Javier Macua.
"Gatos en el Tejado", de Joaquín Oristrell, dirigido por Alfonso Ungría.
"Las Chicas de Hoy en Día", de Fernando Colomo.



MARIA LUISA BORRUEL (Ana)

- Estudios:** Escuela del Actor de Martín Adjemian
C.E.T. (Centro de Estudios Teatrales)
Seminarios de Interpretación con Dominic de Fazio, José Luis Gómez,
Emilio Hernández.
Cursos de Voz con Jesús Aladrén.
- Teatro:** *"Golfus de Emerita Augusta"*, dirigida por José Luis Alonso de Santos
y Ramón Ballesteros.
"Absalón", de Calderon dirigida por José Luis Gómez.
"Del Rey Ordás y su Infamia", de Fernando Fernán Gómez
"Caballito del Diablo", de Fermín Cabal, dirigida por Angel Ruggiero.
"El Color de Agosto", de Paloma Pedrero.
- Cine:** *"Fiesta Grande"* y *"Detrás de Marta"*, cortometrajes, de Alberto Teira.
"Los Invitados", dirigido por Victor Barrera.
- TV:** *"Santa Teresa de Jesús"*, de Josefina Molina.
"El Balcón Abierto", de Jaime Camino.



CARLOS KANIOWSKY (Nicolás)

Estudios: Cursos de Interpretación con Dominique de Fazio

Teatro: *"Un Tal Macbeth"*, Grupo Tábano

"La Hija del Aire", de Calderon de la Barca - CDN

"Juana del Amor Hermoso", dirigida por Angel Ruggiero.

"La Estanquera de Vallecas", de José Luis Alonso de Santos.

"Cinco Lorcas Cinco", montaje del CDN.

"La Devoción de la Cruz", de Calderon, dirigido por Eusebio Lázaro.

Cine: *"La Mujer del Ministro"*, de Eloy de la Iglesia.

"La Blanca Paloma", Juan Miñón



ROCIO VERDASCO (María)

Estudios: Interpretación y voz con Pilar Francés.

Estudios de Interpretación con Martín Adjemian.

Teatro: *"Estrellas en la Madrugada"*, de Alexander Galin, con dirección de Angel Ruggiero es su primer trabajo profesional.



ANGEL ALCAZAR (Alejandro)

Estudios: Seminarios de Interpretación con Angel Ruggiero, Martín Adjemian, Dominic de Fazio, Zulema Katz.

Teatro: "¿Fuiste a ver a la Abuela?", dirigida por Angel Ruggiero.

"Caballito del Diablo", de Fermín Cabal, dirigida por Angel Ruggiero.

Cine: "Ultimas Tardes con Teresa", de Juan Marsé, dirigida por Vicente Aranda.

"Chocolate", de Gil Carretón.

"Futuro Imperfecto", de Nino Quevedo.

"Yo soy el que tú Buscas", de Jaime Chavarri.

TV: "Anillos de Oro", de Pedro Masó,

"Brigada Central", de Pedro Masó.

"La Intrusa", de Jaime Chavarri, basado en un cuento de Borges.



INMA BARRIONUEVO (Clara)

Estudios: Interpretación con Zulema Katz, Dominic de Fazio, John Strasberg y Carlos Gandolfo.

Expresión corporal, con Agustín Belús.

Voz, con Dina Rot.

Teatro: *"Proavitoi"*, Producciones Fila 13.

"Casting", dirigida por Zulema Katz.

"Amantes y Otros Extraños", de Taylor y Bologna, dirigida por Zulema Katz.

Cine: *"Hierro Dulce"*, dirigida por Francisco Rodríguez.

TV: *"Las Chicas de Hoy en Día"*, de Fernando Colomo

ARAN DRAMATICA S.A. es una empresa de producción y promoción teatral creada con el fin de llevar a escena obras contemporáneas del repertorio nacional e internacional que traten con vigor expresivo y solidez dramática aquellos temas relacionados con la realidad de nuestro tiempo en sus múltiples facetas.

Paralelamente, **ARAN DRAMATICA S.A.** pretende contribuir a enriquecer la oferta pedagógico-formativa en el campo del arte dramático mediante la organización de talleres, seminarios y cursillos prácticos que sirvan para complementar la formación de los profesionales noveles de nuestro país. Nuestro primer esfuerzo en este sentido ha sido el Curso de Escritura Dramática Para Autores Noveles, organizado en colaboración con la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Extremadura e impartido por el autor soviético Alexander Galin en el Castillo de Alburquerque del doce al dieciocho de marzo de 1990.



C/ Gral. Díaz Porlier, 33
28001 - MADRID
Teléf. 402 57 03

Diseño Gráfico: Denis Long
Texto: Eugenio Amaya
Foto Portada: Serguei Titov, "Miliciano y Prostituta Moscovita":
Agradecimientos: Centro Cultural Buena Vista./Fundación Carlos de Amberes

Fotocomposición,

Fotomecánica

e Impresión: ALMANSA S.A.
c/ Almansa 33
28039 Madrid

